

日语单词记忆方法(1) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/146/2021\\_2022\\_\\_E6\\_97\\_A5\\_E8\\_AF\\_AD\\_E5\\_8D\\_95\\_E8\\_c105\\_146342.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/146/2021_2022__E6_97_A5_E8_AF_AD_E5_8D_95_E8_c105_146342.htm) 学习日语的人常感记词困难。日语词确实难记，因为难寻规律。学习印欧语系诸语，可用词素分析法将词分解为词干和词缀，加以整理，即便利于记住。日语词不是这样由词干和词缀构成的，词素分析法用不上。日语词的来源不一，构成方式复杂。有和语词，有汉语词，有混合词，有派生词；此就其来源而论。在读音方面，有音读，有训读，有音训混读；同为音读，尚可分为汉音，吴音、唐音等等。因而日语词的状况复杂，难读难记。学习者以记词为苦，是有基因的。要彻底解决记日语这一难题，唯一有效的办法就是掌握日语词的音读。音读和训读有其规律，抓住纲目，分清条理，是记词的关键。只要抓住音和训，记词即非难事。但因音读和训读状况极其复杂，不加深究，则无法弄清其实际，所以学习者感到无从下手。同一汉字，在这个词里音读，在那个词里训读；况且音读和训读都有数种读法，更使人无从掌握。为了顺利地记住日语词，首先必须弄清什么是音读和训读。自从汉语和日语发生关系以来，就在日语中引起了这个问题；这是个十分古老的问题。在汉字进入日本以前，日本没有文字。汉字和汉语进入日本以后，日本人不但汉字注日语音，而且大量吸收汉语词。由此而产生音读、训读、音训混读以及有关诸多问题，日语词的复杂状况即由此而生。因此，弄清音和训是记住日语词的关键。下面简单谈谈什么是音读和训读以及有关问题，由此而探讨解决记词的难题。训读：训读是用日语读汉

字（汉语词）。汉字进入日本后，日本人按该汉字的原意而用日语读出。例如汉字“川”的意思就是“河”，日语词称“河”为“カワ”，于是就将汉字“川”读为“カワ”。这就是训读。总之，依汉字愿意而以相应的日语词读出，就是训读。训读是写汉字，读日语的音。例如“人”读“ヒト”，“山”读“ヤマ”，等等。这也可以说是类似翻译，但有些是确切的翻译，有些则不一定完全相符。

音读：汉字进入日本后，日本人按照汉字的原音读汉字，就是音读。因汉字传入日本时间不同，而有古汉音、吴音、唐音等等之别。总之，日语汉字的读音来源于古汉语读音，故虽与现代汉语音常不一致，但仍有关系。例如汉字“山”，日语音读为“サン”，“爱”读为“アイ”，等等。可见日语汉字的音读皆源自古汉语音，由于汉语音与现代汉语音虽不尽相同，但仍密切相关，所以日语汉字音读与现代汉语音也有联系。除音读和训读外，还有音训混读，就是在一个词内，有的汉字音读，有的汉字训读，形成音训混合全体。产生这个现象的原因并不在于汉字的读法，而主要是由于日语中的造词所引起的。

100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)